

Eroberung des Nordteils von KöNa'ÄN

וְאֵל-	מָדוֹן	מֶלֶךְ	יֹבֵב	אֵל-	וַיִּשְׁלַח	חָצוֹר	מֶלֶךְ-	יָבִין	כְּשָׁמַע	וַיְהִי
WöÄL-» und zu	MaDO 'N≠ „MaDO 'N' ü:Rechtsstreit	Mä 'LäKh» „Regent des	JOBHä 'Bh≠ JOBHä 'Bh ü:Lärm	ÄL-» zu	WajjiSchLa 'Ch≠ und 'er entsandte	ChäZO 'R≠ ChäZO 'R ü:Grasige	MäLäKh-» „Regent des	JaBhi 'N» „JaBhi 'N' ü:Er versteht 1	KISchöMo 'Ä≠ wie 'Hören des	WajöhI '≠ und 'es wurde
אֵל pk.pp pk.cj	מָדוֹן [na].ms	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יֹבֵב na	אֵל pk.pp	שָׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	חָצוֹר na	מֶלֶךְ ms.[cs]	וַיָּבִין na ka/hi.ft.3ms	כְּ שָׁמַע ka.if.[cs] pk.pp	הָיָה ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Er macht verstehen

מֶלֶךְ	שְׁמֵרוֹן	וְאֵל-	מֶלֶךְ	אֶכְשָׁף:
Mä 'LäKh» „Regent des	SchiMRO 'N≠ SchiMRO 'N ü:Behütung	WöÄL-» und zu	Mä 'LäKh» „Regent des	ÄKhSchä 'Ph≠ AKhSchä 'Ph ü:Urzauberei
מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	שְׁמֵרוֹן na	אֵל pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	אֶכְשָׁף na

וְאֵל-	הַמְלָכִים	אֲשֶׁר	מִצְפּוֹן	בְּהָר	וּבְעֶרְבָה	גִּבְב	כְּנָרוֹת	וּבְשִׁפְלָה
WöÄL-» und zu	HaMöLaKhl 'M≠ den „Regenten	ÄSchä 'R» welche	MiZöPho 'N≠ vom „Norden des vom ~Verwahrten des	BaHa 'R» in dem „Bergigen in dem Berg	UBhaÄRaBha 'H≠ und in der „Steppe und in der ~Mischung	Nä 'GäBh» „Wölblandseite* von' Wölbland von	KiNaRO 'T≠ KiNöRO 'T ü:Harfereien	UBhaSchöPhelä 'H≠ und in der „Niederung
אֵל pk.pp pk.cj	הַ מְלָכִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	מִן צִפּוֹן [na].fs.cs pk.pp	בְּ הָר ms pk.pp+pk.at	בְּ הָר fs pk.pp+pk.at pk.cj	גִּבְב [na].ms.[cs]	כְּנָרֹת na	שִׁפְלָה fs pk.pp+pk.at pk.cj

וּבְנִיפּוֹת	דּוֹר	מִיָּם:
UBhönäPho 'T» und in „Überschwenkstättten* von"	DO 'R≠ „DOR ü:Generation	MiJa 'M≠ vom „Meer
בְּ נִפְה fp.cs pk.pp pk.cj	דּוֹר ms.[cs]	מִן יָם ms pk.pp

הַכְנַעֲנִי	מִמִּזְרָח	וּמִיָּם	וְהָאֱמֹרִי	וְהַחֲתִי	וְהַפְרִזִּי	וְהַיְבוּסִי	בְּהָר
Ha.KöNaÄNi '≠ dem „KöNaÄNi* ü:Krämer meiner 1	MiMiSra 'Ch» vom „Sonnaufgang* vom Aufgang	UMiJa 'M≠ und vom „Meer	WöHaÄMoRi '» und dem „ÄMoRi '» ü:Sprechen meines 2	WöHaChiTi '≠ und dem „ChiTi '» ü:Bestürzt meiner 3	WöHaPöRiSi '» und dem „PöRiSi '» ü:Freiländischer	WöHajöBhUSi '≠ und dem „jöBhUSi '» ü:Zertrampelter meiner 4	BaHa 'R≠ in dem „Bergigen in dem Berg
הַ כְּנַעֲנִי [na].ms pk.at	מִן מִזְרָח ms pk.pp	מִן יָם ms pk.pp pk.cj	הַ אֱמֹרִי na.ms pk.at pk.cj	הַ חֲתִי na.ms pk.at pk.cj	הַ פְּרִזִּי na.ms pk.at pk.cj	הַ יְבוּסִי na.ms pk.at pk.cj	בְּ הָר ms pk.pp+pk.at

1 a:Krämer Zugehöriger

2 a:Sprecher

3 a:Bestürzt dem Zugehöriger, ~Bestürzender

4 a:Er zertrampelt Zugehöriger

וְהַחֲתִי	תַּחַת	תְּרִמּוֹן	בְּאֶרֶץ	הַמִּצְפָּה:
WöHa,ChiWi '≠ und dem „ChiWi '» ü:Belebender	Ta 'ChaT» unter anstatt	ChäRMO 'N≠ ChäRMO 'N ü:Verbannender	BöÄ 'RäZ≠ im „Erdland von	HaMiZPa 'H≠ der MiZPa 'H ü:Umspähende
הַ חֲתִי na.ms pk.at pk.cj	תַּחַת pk.pp na	תְּרִמּוֹן na	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	הַ מִּצְפָּה na pk.at

וַיֵּצְאוּ	הֵם	וְכָל-	מַחֲנֵיהֶם	עִמָּם	עִמָּם	עִמָּם	כָּחֹל	אֲשֶׁר	עַל-
WajjeZö 'U» und 'sie gingen heraus	He 'M≠ „sie"	WöKhol-» und „alle"	Ma,ChäNelHä 'M≠ „Heerlager", ihre Lager ihre	İMa 'M≠ mit „ihnen"	ÄM-» „Volk"	Rä 'Bh≠ „viel"	KaChö 'L≠ wie der „Sand wie der ~Gewirbelte	ÄSchä 'R» welcher	ÄL-» „am auf
יָצְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	הֵם pn.in.3mp	כָּל ms.[cs] pk.cj	מַחֲנֵה הֵם sf.3mp mfp.cs	עִמָּם sf.3mp pk.pp	עִמָּם mfs.[cs]	עִמָּם sf.3mp	כָּחֹל ms pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עַל pk.pp

שִׁפְתָּה	הֵיָם	לָרֶב	וְסוֹס	וְרֶכֶב	רֶב-	מָאֵד:
SöPhaT-» „Gestade* von' Lippe von	HajJa 'M≠ dem „Meer	LaRo 'Bh≠ zu dem „Vielsein	WöSU 'S» und „Ross"	WaRä 'KhäBh≠ und „Fahrzeug"	RaBh-» „viel"	MöÖ 'D≠ überaus
שִׁפְתָּה fs.cs	הֵיָם ms pk.at	לָרֶב [na].pk.pp	סוֹס ms.[cs] pk.cj	רֶכֶב ms pk.cj	רֶב pk.av, aj/sb.ms.[cs]	מָאֵד pk.av

וַיִּנְעָדוּ	כָּל הַמְלָכִים הָאֵלֶּה	וַיָּבֹאוּ	וַיִּתְּנוּ	אֵל-	מִי	מְרוֹם
WajjiWaÄDU '≠ und 'sie wurden zitiert* יָעִד	HaÄ 'LäH≠ die „diese"	WajjaBho '°U≠ und 'sie kamen	WajjaChäNU '» und 'sie lagerten	JaChDa 'W≠ vereint	Me 'J» „Wassern von"	MeRO 'M≠ MeRO 'M 1
יָעִד ni.wft.3mp pk.cj	הָ אֵלֶּה aj.mfp, pn.d l. p	בּוֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj	הֵנָּה ka.wft.3mp	וַיִּתְּנוּ pk.av	מִיָּם mp/d.cs	מְרוֹם na

1 ü:Aus Hohem, a:Höhende

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

לְהִלָּחֵם	עִם-יִשְׂרָאֵל:
LöHiLaChe 'M≠ zum „streiten gemacht werden"	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L 2
לָחֵם ni.if.[cs] pk.pp	עִם יִשְׂרָאֵל na pk.pp

וַיֹּאמֶר	וַיְהִי	אֵל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֵל-	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי-	מָחָר	כַּעַת
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	JaHäWä 'H» „JHWH"	ÄL-» zu	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung 1	ÄL-» zu	TIRä '» „du wirst fürchten	MiPöNeHä 'M≠ von „Angesichtern", ihren	Ki sf.3mp mp.cs pk.pp	MaChä 'R≠ nachtags	KäE 'T» wie die „Zeit"
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֵל pk.pp	יְהוֹשֻׁעַ na	אֵל pk.pp	יָרָא ka.ft.2ms/3fs	הֵם sf.3mp	כִּי pk.cj, ms	מָחָר pk.av	כַּעַת mfs.[cs] pk.pp+pk.at

הַזֹּאת	אֲנֹכִי	נָתַן	אֶת-כָּלֶם	חָלָלִים	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת-סוֹסֵיהֶם
HaSo 'T≠ die „diese"	ÄNoKhl '≠ ich	NoTe 'N» „gebend"	ÄT-» ÄT	ChäLaLi 'M≠ „Durchbohrte* ~Gewirbeltseiene/-Entheiligte	LiPhöNe 'J» zu „Angesichtern des"	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L 2 ü:Es fürstet EL	ÄT-» ÄT
הַ זֹּאת aj.fs, pn.d l/r pk.at	אֲנֹכִי pn.in.1s	נָתַן ka.pt.ms.[cs]	אֶת כָּלֶם pk	חָלָלִים mp sf.3mp ms.cs	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	אֶת סוֹסֵיהֶם sf.3mp mp.cs

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Er kämpft/liedet EL

תַּעֲקֹר	וְאֶת-	מִרְכַּבְתֵּיהֶם	תִּשְׂרֹף	בָּאֵשׁ:
ToÄQe 'R≠ „du machst unfruchtbar* du rottest aus	WöÄT-» und ÄT	MaRKöBhoTeHä 'M≠ „Dahinfahrenden", ihre	TiSsRo 'Ph» „du verbrennst"	BäE 'Sch≠ in dem „Feuer
עָקַר pi.ft.2ms	וְ אֶת pk pk.cj	מִרְכַּבְתֵּיהֶם sf.3mp	תִּשְׂרֹף ka.ft.2m/3f.s	בָּאֵשׁ mfs pk.pp+pk.at

וַיָּבֹאוּ	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל-	עִם	הַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	עָלֵיהֶם	עַל-	מִי	מְרוֹם	פְּתָאִים
WajjaBho '°» und 'er kam	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung 1	WöKhol-» und „alles"	Ä 'M» „Volk von"	HaMiLChäMa 'H» dem „Streit*"	İMO '» mit „ihm"	ÄLeHä 'M≠ „über, sie" auf sie	ÄL-» a:gegenüber auf	Me 'J» „Wassern von"	MeRO 'M≠ MeRO 'M 2 ü:Aus Hohem	פְּתָאִים pk.av
יָבֹאוּ ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹשֻׁעַ na	כָּל ms.[cs] pk.cj	עִם mfs.[cs]	הַ מִּלְחָמָה fs pk.at	עִם sf.3ms pk.pp	עָלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	עַל pk.pp	מִיָּם mp/d.cs	מְרוֹם na	פְּתָאִים pk.av

1 a:JHWhs Rettrufen
2 a:Höhende

וַיִּפְּלוּ	בָּהֶם:
WajjiPöLU'≠ und 'sie fielen'≠	BaHä'M≠ gegen 'sie' in sie
נָפַל	הֵם
pk.pp	sf.3mp

וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּיָדָהּ	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכּוּם	וַיִּרְדְּפוּם	עַד־	צִדּוֹן
WajjiTöNe'M≠ und 'er gab' 'sie'	JaHaWä'H≠ JHWH ü:Er wird {pi}	BöJa,D≠ in 'Hand des'	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	WajJaKU'M≠ und 'sie machten schlagen' 'sie'	WajjiRDöPhU'M≠ und 'sie verfolgten' 'sie'	AD≠ 'bis zur'	ZIDO'N≠ ü:Bejagter
נָתַן	הָיָה	יָד	יִשְׂרָאֵל	נָכַח	רָדַף	עַד	צִדּוֹן
sf.3mp	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	sf.3mp	ka.wft.3mp	pk.pp	na

JS 11.8

רָבָה	וְעַד	מִשְׁרָפוֹת	מַיִם	וְעַד־	בִּקְעַת	מִצְפָּה	מִזְרָחָהּ	וַיַּכּוּם
RaBa'H≠ 'vielzähligen' meisterhaften	WöÄ'D≠ und 'bis'	MiSsRöPhO'T≠ 'MiSsRöPhO'T' ü:Verbrennungen	Ma'JiM≠ 'Ma'JiM' ü:Wasser {dl} 2	WöÄD≠ und 'bis zum'	BIQÄ'T≠ 'Tal* der' Erspaltung der	MiZPä'H≠ 'MiZPä'H' ü:Spähturm	MiSRä'ChäH≠ 'sonnaufgang wärts*' Aufgang wärts	WajJaKU'M≠ und 'sie machten schlagen' 'sie'
רַב־רָבָה	עַד	מִשְׁרָפוֹת	מַיִם	עַד	בִּקְעַת	מִצְפָּה	מִזְרָחָהּ	נָכַח
aj.fs na	pk.pp	pk.pp	md	pk.cj	fs.cs	[na].ms	sf.drH	sf.3mp

1 a:Er kämpft/lieidet EL
2 w:Doppelwasser

עַד־	בְּלִי תִּשְׁאִיר־	לָהֶם	שְׂרִיד:
AD≠ 'bis'	BILTI'≠ nimmer	HiSch'I,R≠ 'verbleiben ließ er'	SsaRI'D≠ 'Überlebenden'
עַד	בְּלִי תִּשְׁאִיר	שָׂרָה	שְׂרִיד
pk.pp	pk.pp	hi.pe.3ms	ms

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר־	לוֹ	יְהוָה	אֶת־	סוֹסֵיתָם	עָקָר
WajJa'ÄSs≠ und 'er tat'	LaHä'M≠ zu 'ihnen'	JöHOSchu'Ä≠ JöHOSchu'Ä ü:JHWH ist Rettung 1	KaÄSchä'R≠ ~'so wie welches	ÄMaR≠ 'gesprochen er' ~Lamm {ar}	LO'≠ zu 'ihm'	JaHaWä'H≠ JHWH ü:Er macht werden	ÄT≠ ÄT	SUSel'Hä'M≠ 'Rosse' 'ihre'	IQe'R≠ 'machte unfruchtbar* er' rottete aus er
עָשָׂה	הֵם	יְהוֹשֻׁעַ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	לוֹ	הָיָה	אֶת	סוֹס	עָקָר
pk.cj	sf.3mp	na	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk	mp.cs	pi.pe.3ms

JS 11.9

וְאֵת־	מִרְכַּבְתֵּיהֶם	שָׂרָה	בָּאֵשׁ:
WöÄT≠ und ÄT	MaRKöBhoTe/Hä'M≠ 'Dahinfahrenden' 'ihre'	SsaRa'Ph≠ 'verbrannte er' ~SsaRa'Ph 2	BaE'Sch≠ in dem 'Feuer'
אֵת	מִרְכַּבָּהּ	שָׂרָה	בָּהּ
pk	fp.cs	ka.pe.3ms	pk.pp+pk.at

1 a:JHWhs Rettrufen

2 e:Das Wort "verbrennen" ist eng verwandt mit der Bezeichnung für "SsöRaPhIM"-Engel, in der Einzahl "SsaRa'Ph" ü:Brennender.

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	בְּעֵת	הָיָא	וַיִּלְכְּדָהּ	אֶת־	חֲצוֹר	וְאֵת־	מַלְכָּהּ
WajJa'SchoBh≠ und 'er kehrte um*'	JöHOSchu'Ä≠ JöHOSchu'Ä ü:JHWH ist Rettung 1	BaE'T≠ in der 'Zeit'	HaHl'≠ der 'ihr'	WajjiLkO'D≠ und 'er eroberte*' und er verfieng	ÄT≠ ÄT	ChäZO'R≠ ChäZO'R ü:Grasige	WöÄT≠ und ÄT	MaKa'H≠ 'Regenten' 'ihren'
שָׁבַע	יְהוֹשֻׁעַ	בְּהַ	הָיָא	לָכַד	אֶת	חֲצוֹר	אֶת	מַלְכָּהּ
ka.wft.3ms	na	pk.pp+pk.at	pn.in.3fs	pk.cj	pk	na	pk	sf.3fs

JS 11.10

הָכָה	בַּחֲרָב	כִּי־	חֲצוֹר	לְפָנִים	הָיָא	רָאשׁ	כָּל־	הַמַּמְלָכוֹת	הָאֵלֶּה:
HiKa'H≠ 'machte schlagen er'	BhāChä'RäBh≠ in dem 'Schwert*' in dem Verwüstenden	KI,≠ 'denn'	ChäZO'R≠ ChäZO'R ü:Grasige	LöPhäNI'M≠ 'vordem*' zu Angesichtern	HI'≠ 'sie'	Ro'≠ 'Haupt von'	KoL≠ 'all'	HaMaMLäKHo'T≠ 'den 'Regententümern'	HaE'LäH≠ 'diesen'
נָכַח	חָרַב	כִּי	חֲצוֹר	כָּנָה	הָיָא	רָאשׁ	כָּל	מַמְלָכָהּ	אֵלֶּה
hi.pe.3ms	fs	pk.pp+pk.at	na	mp	pn.in.3fs	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	fp	aj.mfp

1 a:JHWhs Rettrufen

וַיַּכּוּם	אֶת־	כָּל־	הַנְּפֹשׁ	אֲשֶׁר־	בָּהּ	לְפִי־	חָרַב	הַחֲרָם	לֹא
WajJaKU'M≠ und 'sie machten schlagen'	ÄT≠ ÄT	KoL≠ 'all'	HaNä'PhäSch≠ die 'Seele'	ÄSchäR≠ welche	Ba'H≠ in 'ihr'	LöPhl'≠ 'Mund des'	Chä'RäBh≠ 'Schwertes' Verwüstenden	HaChäRe'M≠ 'verbannen zu machen'	Lo'≠ nicht
נָכַח	אֶת	כָּל	נֶפֶשׁ	אֲשֶׁר	הָ	פִּה	חָרַב	חֲרָם	לֹא
hi.wft.3mp	pk	[na].ms.[cs]	pk.at	pk.rl	sf.3fs	pk.pp	fs.[cs]	hi.if.[cs]	pk.ng

JS 11.11

נֹתַר	כָּל־	נִשְׁמָה	וְאֵת־	חֲצוֹר	שָׂרָה	בָּאֵשׁ:
NOTa'R≠ 'wurde übrig ge/assen er'	KoL≠ 'aller'	NöSchäMa'H≠ 'Hauch' ~Verödetes	WöÄT≠ und ÄT	ChäZO'R≠ ChäZO'R ü:Grasige	SsaRa'Ph≠ 'verbrannte er' ~SsaRa'Ph-Engel	BaE'Sch≠ in dem 'Feuer'
יָתַר	כָּל	נִשְׁמָה	אֶת	חֲצוֹר	שָׂרָה	בָּהּ
ni.pe.3ms	[na].ms.[cs]	fs	pk	na	ka.pe.3ms	pk.pp+pk.at

וְאֵת־	כָּל־	עָרֵי	הַמַּלְכִּים־	הָאֵלֶּה	וְאֵת־	כָּל־	מַלְכֵיהֶם	לָכַד	יְהוֹשֻׁעַ
WöÄT≠ und ÄT	KoL≠ 'alle'	ÄRe'J≠ 'Städte von' ~Jungesel von	HaMöLäKhl,M≠ den 'Regenten'	HaE'LäH≠ den 'diesen'	WöÄT≠ und ÄT	KoL≠ 'alle'	MaLkhe/Hä'M≠ 'Regenten' 'ihre'	LaKha'D≠ 'eroberte* er' verfieng er	JöHOSchu'Ä≠ JöHOSchu'Ä ü:JHWH ist Rettung 1
אֶת	כָּל	עָרֵי	הַמַּלְכִּים	הָאֵלֶּה	אֶת	כָּל	מַלְכֵיהֶם	לָכַד	יְהוֹשֻׁעַ
pk	[na].ms.[cs]	fp.cs	aj.mfp	pk.at	pk	[na].ms.[cs]	sf.3mp	ka.pe.3ms	na

JS 11.12

וַיַּכּוּם	לְפִי־	חָרַב	הַחֲרָם	אֲשֶׁר	צִוָּה	מִשָּׁה	עַבְד־
WajJaKe'M≠ und 'er machte schlagen' 'sie'	LöPhl'≠ zum 'Mund des'	Chä'RäBh≠ 'Schwertes' Verwüstenden	HaChäRI'M≠ 'verbannen machte er'	OTa'M≠ 'OT' 'sie' Zeichen ihre	KaÄSchä'R≠ '~'so wie wie welches	ZiWa'H≠ 'geboten er'	Ä'Bhäd≠ 'Diener des'
נָכַח	כָּל	חָרַב	הָרָם	אֲשֶׁר	צִוָּה	מִשָּׁה	עַבְד־
sf.3mp	hi.wft.3ms	fs.[cs]	hi.pe.3ms	pk.pp	pk.rl	na	ms.[cs]

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

יְהוָה:
JaHaWä'H≠ JHWH ü:Er macht werden
הָיָה
hi/pi.ft.3ms

חצור	את	זולתי	ישראל	שרפם	לא	תלם	על	העמדות	הערים	כל	רק
ChaZO 'R» ChaZO 'R ü:Grasige	ÄT-» ÄT -	ŠULaTI '» außer -	JiSsRaĒ 'L» JiSsRaĒ 'L ü:Es fürstet EL 1	SsöRaPha 'M» „verbrannte er ‚sie -	Lo '» nicht -	TiLa 'M» „Abhang ‚ihrem -	ÄL-» auf -	HaÖ.MöDO 'T» die „stehenden -	HäÄRI 'M» die „Städte die ~Gegner -	KoL-» „all -	Ra 'Q» nur -
חצור na	את pk	זולת pk.pp	ישראל na	שרפם sf.3mp ka.pe.3ms	לא pk.ng, na	תלם sf.3mp ms.cs	על pk.pp	עמד ka.pt.fp.[cs]	ה עיר pk.at	כל [na].ms.[cs]	רק pk.av

1 a:Er kämpft/lieдет EL
2 a:JHWhs Rettrufen

יהושע:

שרף

לבדה

JöHOSchu' Ā» JöHOSchu' Ā ü:JHWh ist Rettung 2	SsaRa 'Ph» „verbrannte er ~SsaRa 'Ph-Engel	LöBhaDa 'H» z „allein ‚sie zum ~abgesonderten sie
יהושע na	שרף ka.pe.3ms	לבדה sf.3fs ms.cs pk.pp

את	רק	ישראל	בני	להם	בזון	והבהמה	האלה	הערים	שלל	וכל
ÄT-» ÄT -	Ra 'Q» nur -	JiSsRaĒ 'L» JiSsRaĒ 'L ü:Es fürstet EL 1	BöNe 'J» „Söhne des ~Verstehende des	LaHä 'M» für ‚sich zu ihnen	BaŠöŠU '» plünderten sie	WöHaBöHeMa 'H» und das „Getier und das ~im-Tumulten	HaĒ 'LäH» den „diesen -	HäÄRI 'M» den „Städten -	SchöLa 'L» „Beute von -	WöKho 'L» und „alle -
את pk	רק pk.av	ישראל na	בני mp.cs	להם sf.3mp pk.pp	בזון ka.pe.3p	והבהמה fs pk.at pk.cj	ה אלה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	ה עיר fp pk.at	שלל ms.cs	וכל ms.[cs] pk.cj

לא	אותם	השמדם	עדר	חרב	לפי	הכז	האדם	כל
Lo '» nicht -	°OTa 'M» „°OT ‚sie -	HiSchMiDa 'M» „Vertilgenmachen „ihrem -	ÄD-» „bis zum -	Chä 'RäBh» „Schwertes Verwüstenden	LöPhi- „Mund des -	HiKU '» „machten schlagen sie -	HaĀDa 'M» den „Menschen den ~Ur-Gleichen	KoL-» „all -
לא pk.ng, na	אותם sf.3mp mfs.cs pk	השמדם sf.3mp hi.if.cs	עדר pk.pp, ms	חרב fs.[cs]	לפי ms.cs pk.pp	הכז hi.pe.3p	האדם [na].ms pk.at pk.?	כל [na].ms.[cs]

1 a:Er kämpft/lieдет EL

נשמה:

כל

השאירו

NöSchMa 'H» „Hauch ~Verödetes	KoL-» „allen -	HiSch 'I 'RU» „ließen verbleiben sie -
נשמה fs [na].ms.[cs]	כל [na].ms.[cs]	השאירו hi.pe.3p

יהושע	את	משה	צוה	כך	עבדו	משה	את	יהוה	צוה	כאשר
JöHOSchu' Ā» JöHOSchu' Ā ü:JHWh ist Rettung 2	ÄT-» ÄT -	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	ZiWa 'H» „gebot er -	KeN-» „also bereitetes	ÄBhDO '» „Diener ‚seinem -	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	ÄT-» ÄT -	JaHaWä 'H» „JHWH ü:Er macht werden	ZiWa 'H» „geboten er -	KaÄSchä 'R» wie welches -
יהושע na	את pk	משה na	צוה pi.pe.3ms	כך pk.av, ms.cs	עבדו sf.3ms ms.cs	משה na	את pk	יהוה hi/pi.ft.3ms	צוה pi.pe.3ms	כאשר pk.rl pk.pp

את	יהוה	צוה	אשר	מכל	דבר	הסיר	לא	יהושע	עשה	וכן
ÄT-» ÄT -	JaHaWä 'H» „JHWH ü:Er wird {pi}	ZiWa 'H» „geboten er -	ÄSchäR-» welches -	MiKo 'L» von „allem -	DaBha 'R» „Wort Sache	HeSi 'R» „machte Abkehr* er machte entarten er	Lo-» nicht -	JöHOSchu' Ā» JöHOSchu' Ā ü:JHWh ist Rettung 2	ÄSsa 'H» „tat er -	WöKhe 'N» und also und rechtgemäß
את pk	יהוה hi/pi.ft.3ms	צוה pi.pe.3ms	אשר pk.rl	מכל ms.[cs]	דבר ms	הסיר hi.pe.3ms	לא pk.ng	יהושע na	עשה ka.pe.3ms	וכן pk.av pk.cj

1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM" ü:Der Name
2 a:JHWhs Rettrufen

משה:

MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1
משה na

הנב	כל	ואת	ההר	הזאת	הארץ	כל	את	יהושע	ויקה
HaNä 'GäBh» das „Wölbland*	KoL-» „all -	WöÄT-» und ÄT -	HaHa 'R» das „Berg/ige den Berg	HaŠo '» das „dieses die diese	HaÄ 'RäZ» das „Erdland die ~AläPh-Wohltracht	KoL-» „all -	ÄT-» ÄT -	JöHOSchu' Ā» JöHOSchu' Ā ü:JHWh ist Rettung 1	WajjiQa 'Ch» und „er nahm -
הנב ms.[cs] pk.at	כל [na].ms.[cs]	ואת pk	ההר ms pk.at	הזאת aj.fs, pn.dl/rl pk.at	הארץ mfs pk.at	כל [na].ms.[cs]	את pk	יהושע na	ויקה ka.wft.3ms pk.cj

ישראל	הר	ואת	הערבה	ואת	השפלה	ואת	הנשן	ארץ	כל	ואת
JiSsRaĒ 'L» JiSsRaĒ 'L ü:Es fürstet EL 2	Ha 'R» „Berg des -	WöÄT-» und ÄT -	HaÄRaBha 'H» die „Steppe die ~Mischung/Raben-wärts	WöÄT-» und ÄT -	HaSchöPhela 'H» die „Niederung -	WöÄT-» und ÄT -	HaGo 'SchÄN» dem Go 'SchÄN ü:Klumpenerdiges	Ä 'RäZ» „Erdland von -	KoL-» „alles -	WöĒ 'T» und ET -
ישראל na	הר ms.[cs]	ואת pk	הערבה fs pk.at	ואת pk	השפלה fs pk.at	ואת pk pk.cj	הנשן na pk.at	ארץ mfs.[cs]	כל [na].ms.[cs]	ואת pk pk.cj

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Er kämpft/lieдет EL

ושפלתה:

USchöPhelaTo,H» KT:USchöPhelaTa 'H und „Niederung ‚QR:seine und Niederung KT:ihre
שפלה fs.3f KT.m[QR].s fs.cs pk.cj

בבקעת	גד	בעל	ועדר	שעיר	העולה	החלק	ההר	מן
BöBhiQÄ 'T» im „Tal* von inerspaltung von	Ga 'D» GaD ü:Einschneidender 2	Ba 'ÄL» „Ba 'ÄL ü:Eigner	WöÄD-» und „bis -	Sse 'I 'R» Sse 'I 'R ü:Zottiges 1	Ha 'OLä 'H» dem „aufsteigenden -	Ha,ChäLa 'Q» dem „glatten dem ~ausgeglichenen	HaHa 'R» dem „Bergigen dem Berg	MIN-» von -
בבקעה fs.cs pk.pp	גד na [na].ms.[cs]	בעל na	ועדר pk.pp, ms pk.cj	שעיר na	העולה ka.pt.ms.[cs] pk.at	החלק aj.ms pk.at	ההר ms pk.at	מן pk.pp

וימתם:	ויפם	לכד	מלכיהם	כל	ואת	חרמון	הר	תחת	הלבנון
WajöMiTe 'M» und „er tötete ‚sie und er machte sterben sie	WajJaKe 'M» und „er machte schlagen ‚sie	LaKha 'D» „verfing er eroberte er	MaLkheHä 'M» „Regenten „ihre -	KoL-» „alle -	WöĒ 'T» und ET -	ChäRMO 'N» ChäRMO 'N ü:Verbannender	HaR-» „Berg des -	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaLöBhaNO 'N» dem LöBhaNO 'N ü:Weißer 2
וימתם sf.3mp hi.ft.3ms pk.cj	ויפם sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	לכד ka.pe.3ms	מלכיהם sf.3mp mp.cs	כל [na].ms.[cs]	ואת pk pk.cj	חרמון na	הר ms.[cs]	תחת pk.pp na	הלבנון na pk.at

1 a:Haariges

2 a:Koriander

3 a:Zur Erbauung

1 ü:JHWh ist Rettung, a:JHWhs Rettrufen

מלחמה	האלה	המלכים	כל	את	יהושע	עשה	רבים	ימים
MiLChäMa 'H» „Streit -	HaĒ 'LäH» den „diesen -	HaMöLaKhI 'M» den „Regenten -	KoL-» „all -	ÄT-» ÄT/samt -	JöHOSchu' Ā» JöHOSchu' Ā ü:JHWh ist Rettung 2	ÄSsa 'H» „tätigte er -	RaBi 'M» „viele -	JaMi 'M» „Tage -
מלחמה fs	ה אלה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	ה מלך mp pk.at	כל [na].ms.[cs]	את pk	יהושע na	עשה ka.pe.3ms	רבים aj.mp na.mp	ימים mp

JS 11.13

JS 11.14

JS 11.15

JS 11.16

JS 11.17

JS 11.18

לֹא	הִיְתָה	עִיר	אֲשֶׁר	הַשְּׁלִימָה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּלִתִּי	הַחַוִּי
Lo,» nicht	HajōTa' H» „wurde sie	„I' R» „Stadt	ASchä' R» welche	HiSchLi' MaH» „Frieden machte sie	ÄL» zu	BöNe' J» „Söhne des	JiSSRaE' L» „Es fürstet EL 2	BiLTi' » ausgenommen	HaChiWi' » „Belebender
לֹא	הִיְתָה	עִיר	אֲשֶׁר	שָׁלֵם	אֶל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּלִתִּי	חַוִּי
pk.ng	ka.pe.3fs	{ar.m}.s.[cs]	pk.ri	hi.pe.3fs	pk.pp	mp.cs	na	pk.pp	na.ms pk.at

1 a:Dringlicher {ar}, ~Gegner
2 a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׁבִּי	נָבְעוֹן	אֶת־	הָכֵל	לָקְחוּ	בְּמִלְחָמָה
JoSchöBhe' » „Sitzhaber von	Gibh' O' N» Gibh' O' N „Hügeliger	ÄT» ÄT	HaKo' L» die „alle	LəQōChU' » nahmen sie	BhaMiLChəMa' H» in dem „Streit*
יִשְׁבִּי	נָבְעוֹן	אֶת	הָכֵל	לָקַח	מִלְחָמָה
ka.pt.mp.cs	na	pk	pk.at	ka.pe.3p	fs pk.pp+pk.at

כִּי	מֵאֵת	יְהִנָּה	הִיְתָה	לְחֹזֶק	אֶת־	לִבָּם	לִקְרָאתָ	הַמִּלְחָמָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
KI » „denn	MeE' T» von ET von samt	JaHaWä' H» „JHWH	HajōTa' H» „wurde es	LöChaSe' Q» zum „Haltzugeben	ÄT» ÄT	LiBa' M» „Herzen „ihrem	LIQōRa' °T» zu „begegnen	HaMiLChəMa' H» dem „Streit	ÄT» ÄT	JiSSRaE' L» „Es fürstet EL 1
כִּי	מֵאֵת	יְהִי	הָיָה	חֹזֶק	אֶת	לִבָּם	לִקְרָא	מִלְחָמָה	אֶת	יִשְׂרָאֵל
pk.cj.ms	pk.pp pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3fs	pi.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3mp ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	fs pk.at	pk	na

לְמַעַן	תְּחַנֶּנָּה	כִּי	לְמַעַן	הַשְּׁמִידִם
LöMa' AN» um ~zur Antwort	TöChiNa' H» „Gnadan/rufen	KI » „denn	LöMa' AN» um ~zur Antwort	HaSchMiDa' M» „vertilgen zu machen „sie
לְמַעַן	תְּחַנֶּנָּה	כִּי	לְמַעַן	שְׁמַד
pk.pp/cj	sf.3mp pk.pp	pk.cj.ms	pk.pp/cj	sf.3mp hi.if.cs

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM" ü:Der Name

כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מִשָּׁה
KaASchä' R» wie welches	ZiWa' H» „geboten er	JaHaWä' H» „JHWH	ÄT» ÄT	MoSchä' H» MoSchä' H „Enttaucher 2
כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת	מִשָּׁה
pk.ri pk.pp	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	na

וַיָּבֹא	יְהוֹשֻׁעַ	בָּעֵת	הָיָא	וַיַּכְרֶת	אֶת־	הַעֲנָקִים	מִן־	הַהָר
WajjaBho' » und „er kam	JöHOSchu' Ä» JöHOSchu' Ä „ist Rettung 1	BəE' T» in der „Zeit	HaHi' » der „ihr	WajjaKhRe' T» und „er machte abscheiden	ÄT» ÄT	HaANaQI' M» die ANaQI' M „Nackengeschmeide {mp}	Min» von	HaHa' R» dem „Bergigen
וַיָּבֹא	יְהוֹשֻׁעַ	בָּעֵת	הָיָא	כָּרַת	אֶת	הַעֲנָקִים	מִן	הָרָר
pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp+pk.at	pn.in.3fs pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	pk	na pk.at	pk.pp	ms pk.at

מִן־	מִן־	דְּבַר	מִן־	עֹבֵב	וּמִכָּל	הָרָר	יְהוּדָה	וּמִכָּל	הָרָר
Min» von	ChäBhRO' N» ChäBhRO' N „Verbündetseinde 2	Min» von	Min» von	ÄNa' Bh» ÄNa' Bh „Traubige	UMiKo' L» und von „allem	Ha' R» „Bergigen des	JöHUDa' H» JöHUDa' H „Dankendes	UMiKo' L» und von „allem	Ha' R» „Bergigen des
מִן	מִן	דְּבַר	מִן	עֹבֵב	מִן	הָרָר	יְהוּדָה	מִן	הָרָר
pk.pp	na	pk.pp	pk.pp	na	pk.pp	ms.[cs]	na	pk.pp	ms.[cs]

1 a:JHWhs Rettrufen
2 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme
3 a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	עַם־	עָרֵיהֶם	הַחֲרִימָם	יְהוֹשֻׁעַ
JiSSRaE' L» JiSSRaE' L „Es fürstet EL 1	IM» mit	ÄRe' Hā' M» „Städten „ihren	HäChəRIMa' M» „machte verbannen er „sie	JöHOSchu' Ä» JöHOSchu' Ä „ist Rettung 1
יִשְׂרָאֵל	עַם	עָרֵיהֶם	הַחֲרִימָם	יְהוֹשֻׁעַ
na	pk.pp	sf.3mp fp.cs	hi.pe.3ms	na

לֹא	נוֹתַר	עֲנָקִים	בְּאֶרֶץ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רָק	בְּעִזָּה	בְּנֵת	וּבְאֲשֶׁדּוֹד
Lo,» nicht	NOTa' R» „wurde übrig gelassen er	ÄNaQI' M» „ANaQI' M	BöÄ' RāZ» im „Erdland der	BöNe' J» „Söhne des	JiSSRaE' L» „Es fürstet EL 1	Ra' Q» nur	BöÄSa' H» in ÄSa' H „Starke	BöGa' T» in „GaT	UBhÖASchDO' D» und in ASchDO' D „Feuerbefreundung
לֹא	יָתֵר	עֲנָקִים	בְּאֶרֶץ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רָק	בְּעִזָּה	בְּנֵת	אֲשֶׁדּוֹד
pk.ng	ni.pe.3ms	[na].mp	pk.pp	mp.cs	na	pk.av	na pk.pp	[na].fs pk.pp	na pk.pp pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

נִשְׁאָרוּ:
NiSchÄ' RU» „wurden verbleiben gemacht sie
נִשְׁאָר
ni.pe.3p

וַיִּקַּח	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	דְּבַר	יְהוָה	אֶל־
WajjiQa' Ch» und „er nahm	JöHOSchu' Ä» JöHOSchu' Ä „ist Rettung 1	ÄT» ÄT	KoL» „all	ASchä' R» welches	Dibä' R» „gewortet er	JaHaWä' H» „JHWH	ÄL» zu
וַיִּקַּח	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת	כָּל	אֲשֶׁר	דְּבַר	יְהוָה	אֶל
pk.cj	ka.wft.3ms	pk	pk.pp	pk.ri	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp

מִשָּׁה	נִיחָה	יְהוֹשֻׁעַ	לְנַחֲלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כְּמַחְלָקָתָם	לְשִׁבְטֵיהֶם	וְהָאָרֶץ
MoSchä' H» MoSchä' H „Enttaucher 2	WajjiTöNa' H» und „er gab „es	JöHOSchu' Ä» JöHOSchu' Ä „ist Rettung 1	LöNaChäLa' H» zum „Losteil	LöJiSSRaE' L» zu JiSSRaE' L „Es fürstet EL 1	KöMaChLöQoTa' M» gemäß „Verteilungen „ihren	LöSchiBhThe' Hā' M» zu „Stämmen „ihren	WöHaÄ' RāZ» und das „Erdland
מִשָּׁה	נִיחָה	יְהוֹשֻׁעַ	לְנַחֲלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כְּמַחְלָקָתָם	לְשִׁבְטֵיהֶם	וְהָאָרֶץ
na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs	fs pk.pp	na pk.pp	sf.3mp fp.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs pk.pp	mf. pk.at pk.cj

1 a:JHWhs Rettrufen
2 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM" ü:Der Name
3 a:Er kämpft/liedet EL

שָׁקָטָה	מִמְלָחָמָה
SchäQōTha' H» „hatte Muße es	MiMiLChəMa' H» weg vom „Streit
שָׁקָט	מִמְלָחָמָה
ka.pe.3fs	fs pk.pp